

# گلشن

در این شماره:

**ترکیب جدید هیات مدیره کانون**

**برنامه موسیقی و فیلم خانه ایران**

**و مطالب متنوع دیگر**

ماهنامه رسمی کانون ایرانیان ویکتوریا - شماره ۱۷۹ - مهر ۱۳۹۵

Official Monthly Magazine of The Iranian Society of Victoria - Issue 179 - October 2016



ماهنامه گلبنگ، خبرنامه داخلي كانون ايرانيان ويكتوريا بوده و به عنوان يكي از كانال هاي رسمي ارتباطي اين نهاد با اعضا تلفي مي گردد.



اين ماهنامه زير نظر مستقيم هيات مديره كانون متشكل از افراد زير، اداره مي شود:

- احسان حائري (رئيس)
- فريده خانباشي (نايب رئيس)
- احسان مظلومي (خزانه دار)
- رضا هنرور (دبير)
- حميد آشوري (عضو هيات مديره)
- سحر قلي زاده (عضو هيات مديره)
- مهشيد قرباني (عضو هيات مديره)

طراحي و صفحه آرايي: ايمان برآبادي  
چاپ و بسته بندي: اسنپ كارلتون

ضمن ارج نهادن به آزادي عقايد، از درج مطالب ارسالي بدون نام و نشان معذوريم. درج مطالب رسيده دليل بر تأييد آنها نمي باشد. حق انتخاب، ويرايش و چاپ مطالب براي هيات تحريريه و در نهايت هيات مديره كانون محفوظ مي باشد.

### نشانی دفتر كانون:

- 📍 Level 1, 79 Mahoney's Road  
Forest Hill VIC 3131
- ☎ 03 9894 2644
- 📞 0468 460 698
- ✉ info@aisov.org.au
- 🏠 www.aisov.org.au
- 📱 /AISoVictoria

### نشانی پستی:

P.O. Box 1161  
Doncaster East VIC 3109



## فهرست مطالب

- ۱ ..... پیام كانون
- ۲ ..... برگزاری مجمع عمومی و مشخص شدن ترکیب جدید هیات مدیره كانون
- ۶ ..... مجمع عمومی خانه ایران
- ۸ ..... تبخال
- ۹ ..... جدول
- ۱۰ ..... کاخ چهل ستون
- ۱۲ ..... جشنواره فیلم های ایرانی استرالیا
- ۱۳ ..... فرم عضویت كانون
- ۱۴ ..... برنامه موسیقی و فیلم خانه ایران
- ۱۵ ..... تعرفه آگهی های گلبنگ - برنامه های آینده و هر ماهه كانون
- ۱۶ ..... تبلیغات

نسخه چاپی فرم عضویت كانون در این شماره گلبنگ موجود است. برای دریافت نسخه الکترونیکی فرم عضویت كانون لطفاً با ایمیل [membership@aisov.org.au](mailto:membership@aisov.org.au) تماس حاصل فرمایید.



از کلیه عزیزانی که در جمع آوری و تهیه مطالب، صفحه آرايي و صفحه بندي، چاپ، بسته بندي و ارسال این شماره ما را یاری رساندند، کمال تشکر را داریم.



# پیام کانون

یاران همراه گلبنگ سلام،

فرارسیدن بهار در نیمکره جنوبی را به شما خوبان شادباش می‌گویم. سالی دیگر از عمر کانون ایرانیان ویکتوریا سپری شد و دیگر بار با گلبنگی نو مهمان خانه‌های پرمهرتان هستیم. از شماره قبل تا به امروز که یکصد و هفتاد و نهمین شماره گلبنگ پیش روی شماست وقایع ریزو درشت زیادی اتفاق افتاده که مهم‌ترین آن‌ها برگزاری مجامع عمومی کانون و خانه ایران در اواخر ماه اوت (آگوست) است. در این جلسات که گزارش آن‌ها در صفحات پیش رو آورده شده است تیم‌های اجرایی خانه ایران و کانون در دو هفته متوالی به تشریح عملکرد و دستاوردهای سال گذشته خود پرداخته و به صورت اجمالی برنامه‌های مدنظر برای دوره پیش رو را به اطلاع عزیزان حاضر رساندند؛ با برگزاری انتخابات ترکیب جدید تیم‌های اجرایی خود را شناختند و با امید و انگیزه دوره جدید را آغاز کردند.

در این مجال قصد دارم گزارش مختصری از عملکرد سال گذشته کانون در زمینه‌های مختلف را ارائه کنم تا عزیزانی که به هر دلیل امکان حضور در جمع پرمهر مجمع عمومی را نیافتند نیز در جریان ریزامور قرار گیرند. گزارش صورت وضعیت و تراز مالی سال مالی ۲۰۱۵-۲۰۱۶ نیز در ادامه آمده است. پیش از آن مفتخرم به اطلاع برسانم که جشن باشکوه مهرگان امسال در شامگاه روز جمعه ۴ نوامبر ۲۰۱۶ در محل سالن Grand on Princes برگزار خواهد شد؛ چشم به راه حضور گرم‌تان در این شب بیاد ماندنی هستیم. تیم اجرایی کانون در دوره گذشته، با ترکیبی جوان تراز ادوار قبل در ماه اوت سال گذشته کار خود را آغاز کرد و با پشتوانه حضور همکاران پرسابقه و دلسوزی همچون جناب آقای مجیدی و سرکار خانم خانباشی از ابتدا بنا را بر تجربه اندوزی و یادگیری نهاد. هر یک از عزیزان مسئولیت بخشی از امور جاری کانون را برعهده گرفتند و با تمام توان کوشیدند تا

ضمن ادامه رویه‌های جاری قدم‌هایی نیز هرچند کوچک در جهت بهینه سازی ساختارها و رویه‌های موجود بردارند. تعدادی از کارهای آغاز شده در ادوار قبل که مجال اتمام نیافته بودند را به سرانجام رساندند و برای برخی امور دیگر طرح‌هایی تدوین کردند. تیم اجرایی کانون با خداحافظی سه نفر از اعضای دوره قبل و پیوستن دو عضو جدید با ترکیبی نو کار خود را آغاز کرده است. نکته جالب توجه در مورد ترکیب جدید تیم اجرایی کانون حضور پیرنگ بانوان است که اتفاقی بسیار فرخنده است.

در ادامه خلاصه‌ای از اهم فعالیت‌های انجام شده در دوره گذشته از نظرتان خواهد گذشت:

## مراسم و جشن‌ها:

در سال گذشته به دلیل تغییر زمان جشنواره ایرانی و همزمانی آن با ایام جشن مهرگان، تیم اجرایی وقت تصمیم بردغام دو برنامه گرفتند؛ از این رو به جای برگزاری جشن مهرگان به شیوه معمول، جشنواره ایرانی با رنگ و بوئی از سنت دیرینه مهرگان برگزار شد.

برگزاری مراسم سنتی چهارشنبه سوری با حضور جمع کثیری از هموطنان در محل Polish House که علیرغم پاره‌ای مشکلات به وجود آمده به استناد نتایج نظرسنجی به عمل آمده از شرکت کنندگان از کیفیت خوبی برخوردار بود.

همچنین برای اولین بار و به مناسبت نوروز، پرچم کشور عزیزمان «ایران» به مدت ۲۴ ساعت در میدان فدراسیون به اهتزاز درآمد.

برگزاری باشکوه جشن باستانی نوروز که به واسطه همزمانی با جشن تولد ۲۵ سالگی کانون شبی بیاد ماندنی را برای حاضران رقم زد.

به واسطه برخی مشکلات به وجود آمده ناشی از ترافیک سنگین در جریان مراسم چهارشنبه سوری و پیش شرط‌های سختگیرانه تعیین شده توسط سازمان‌های مسئول (نظیر شهرداری Knox، VicRoads و...) تیم اجرایی کانون با در نظر گرفتن جمیع جهات تصمیم به لغو این مراسم گرفتند.

ادامه در صفحه ۷

از جمله مزایای عضویت در کانون:

- دریافت نسخه چاپی ماهنامه گلبنگ به صورت رایگان
- دریافت دعوت‌نامه ویژه برای مراسم چهارشنبه سوری و سیزده‌به‌در
- اولویت خرید بلیط جشن نوروز و سایر برنامه‌های کانون
- بهره‌مندی از تخفیف ویژه اعضا در قیمت بلیط برنامه‌ها
- اولویت ثبت نام در سمینارهای تخصصی

از آنجا که بخش عمده‌ای از هزینه‌های جاری کانون را چاپ و انتشار گلبنگ تشکیل می‌دهد طبق تصویب تیم اجرایی کانون، از شماره آینده نسخه چاپی گلبنگ فقط برای عزیزانی ارسال خواهد شد که نسبت به پرداخت حق عضویت سالانه خود اقدام نموده باشند. از آنجا که در سه ماهه پایانی سال قرار داریم در صورت پرداخت تمدید عضویت با پیوستن به جمع اعضای کانون می‌توانید تا پایان سال 2017 از مزایای کامل عضویت برخوردار شوید.



نسخه چاپی فرم عضویت کانون در صفحه ۱۵ این شماره گلبنگ موجود است. برای دریافت نسخه الکترونیکی فرم عضویت کانون کافی است کد مقابل را با تلفن همراه خود اسکن کرده یا به وب سایت کانون به آدرس [www.aisov.org.au](http://www.aisov.org.au) مراجعه یا با ایمیل [membership@aisov.org.au](mailto:membership@aisov.org.au) تماس حاصل فرمایید. عزیزانی که آدرس ایمیل آنها در بانک اطلاعاتی اعضا موجود باشد به زودی دعوت‌نامه تمدید عضویت خود را به صورت الکترونیک دریافت خواهند نمود.



ایستاده از راست: رضا هنرور، حمید آشوری، احسان حائری و احسان مظلومی. نشسته از راست: مهشید قربانی، فریده خانباشی، سحرقلی زاده

## گزارش

# برگزاری مجمع عمومی و مشخص شدن ترکیب جدید هیات مدیره کانون

به روایت تصویر

- در روز یکشنبه ۲۸ اوت ۲۰۱۶ مجمع عمومی سالیانه کانون ایرانیان ویکتوریا برگزار شد. طبق روال معمول مجامع عمومی، پس از ارائه گزارش عملکرد و مالی سال گذشته کانون، انتخابات هیات مدیره برای دوره جدید برگزار شد.
- از هیات مدیره سال قبل آقایان مسعود مجیدی، هادی هزاوه‌ای و وحید آشنایی از عضویت در هیات مدیره کناره‌گیری کرده و دو عضو جدید خانم‌ها سحرقلی زاده و مهشید قربانی به جمع اعضای هیات مدیره پیوستند.

در اینجا لازم است از آقایان مجیدی، هزاوه‌ای و آشنایی بابت همکاری بی‌دریغ و زحمات فراوانشان در طول دوره گذشته قدردانی نمایم. امیدواریم هیات مدیره جدید بتواند با حمایت و همکاری شما عزیزان، خدمات ارزنده‌ای به جامعه ایرانیان ویکتوریا ارائه نماید. موفقیت ما، در گرو همکاری شماست.

طبق اساسنامه کانون، در اولین نشست هیات مدیره جدید پس از برگزاری مجمع عمومی، برای تصدی چهار سمت اصلی انتخابات داخلی برگزار می‌شود. نتیجه این انتخابات که در نشست دوشنبه شب (۲۹ اوت ۲۰۱۶) انجام شد به شرح زیر است:

مشروح گزارش مالی و عملیاتی سال گذشته کانون در صفحات پیش رو درج شده است.

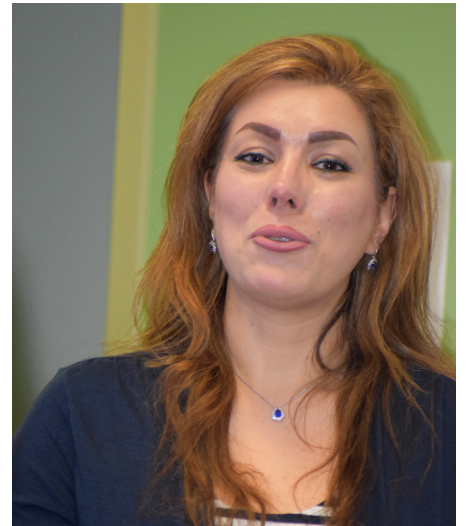


AUSTRALIAN-IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA INC.  
ABN 65 724 518 911

**BALANCE SHEET**  
AS AT 30 JUNE 2016

	As At 30 June 2016 \$	As At 30 June 2015 \$
<b>Current Assets</b>		
Cash at Bank - Cheque Account	17,400.55	20,239.37
Cash at Bank - Humanitarian Fund Account	2,505.84	2,503.34
Debtors	296.24	296.24
Security Deposits	182.10	182.10
<b>Total Current Assets</b>	<u>20,384.73</u>	<u>23,221.05</u>
<b>Non-current Assets</b>		
Unsecured Loan to House of Persia	105,000.00	105,000.00
Equipment, Furniture & Fittings - at cost	25,488.27	25,488.27
Less Accumulated Depreciation	<u>(24,312.75)</u>	<u>(23,808.75)</u>
<b>Total Non-current Assets</b>	<u>106,175.52</u>	<u>106,679.52</u>
	<u>126,560.25</u>	<u>129,900.57</u>
<b>Total Assets</b>	-	-
<b>Total Liabilities</b>	<u>126,560.25</u>	<u>129,900.57</u>
<b>Net Assets</b>		
<i>Represented By:</i>		
<b>Accumulated Fund</b>		
Balance at the Beginning of the Year	129,900.57	120,264.20
Surplus/(Deficit) Resulting from Operations During the Year	<u>(3,340.32)</u>	<u>9,636.37</u>
<b>Balance at the End of the Year</b>	<u>126,560.25</u>	<u>129,900.57</u>





**AUSTRALIAN-IRANIAN SOCIETY OF VICTORIA INC.**  
ABN 65 724 518 911

**STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE**  
FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2016

	Year Ended 30 June 2016 \$	Year Ended 30 June 2015 \$
<b>Income</b>		
Advertising Revenue	12,967.49	13,799.90
Grants and Subsidies	-	18,100.00
Interest Received	24.02	53.40
Membership Fees	6,220.00	7,370.00
Surplus/(Deficit) from Special Events	2,792.30	(5,628.81)
<b>Total Income</b>	<b>22,003.81</b>	<b>33,694.49</b>
<b>Expenses</b>		
Bank Charges	-	309.75
Depreciation of Equipment, Furniture and Fittings	230.82	720.00
Donations	504.00	1,000.00
Filing Fee - Consumer Affairs	-	53.00
First Aid Kit	54.40	39.90
Flowers, Cards, Gifts and Prizes	15.00	678.12
Golbang Printing & Postage	308.00	14,598.49
Insurance	17,503.09	3,976.50
Meetings Expenses	2,631.52	559.70
Office Supplies	664.00	43.50
Postage	456.49	83.79
Post Office Box Rental	-	120.00
Rent	121.00	516.59
Telephone, Internet & Website Expenses	1,704.72	1,358.78
<b>Total Expenses</b>	<b>1,151.09</b>	<b>24,058.12</b>
<b>Surplus/(Deficit) Resulting from Operations</b>	<b>25,344.13</b>	<b>9,636.37</b>
	<b>(3,340.32)</b>	<b>9,636.37</b>



# گزارش مجمع عمومی خانه ایران

گروه بانوان بازاریابی خانه ایران بود. در این نشست از زحمات ده‌ها انسانی که در جشنواره ایرانی، گروه بازاریابی را در تحقق اهدافش یاری نمودند قدردانی شد. پس از تشریح فعالیت‌های سال گذشته، تمامی گزارشات اعم از مالی و عملیاتی به تصویب مجمع عمومی رسید.

در پایان این نشست سالانه، به درخواست هیئت مدیره خانه ایران تعدادی از اعضا داوطلب شدند که در گروه‌های بنام "گروه مشورتی" به صورت مستمر با همفکری و همیاری‌شان هیئت مدیره را یاری نمایند. اعضای خانه ایران با حضورشان و حمایت مالی و فکری‌شان در این مجمع نه تنها مهر تأیید بر کار هیئت مدیره منتخب خود زدند، بلکه نشان دادند که کماکان همچون ده سال گذشته در کنار این هیئت مدیره بوده و آنان را در راه پرمسئولیت و پربکاری که پیش رو دارند یاری خواهند نمود. جا دارد از هیئت مدیره کانون ایرانیان که اولاً تسهیلاتی برای محل این مجمع فراهم نمود و همچنین در طول سال‌های پربپیچ و خم اما سازنده و پرامید، این فرزند نوپای خود، خانه ایران را یاری کرده است سپاسگزاری شود.

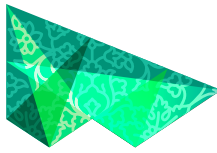
در خاتمه از حضار در محیطی دوستانه و سرشار از تفاهم که نور یکدلی و یکرنگی در آن موج می‌زد توسط بزرگ بانوی خانه ایران، سرکار خانم کریملو پذیرائی به عمل آمد.

هیئت مدیره خانه ایران

مجمع عمومی سالانه خانه ایران در تاریخ ۲۱/۸/۲۰۱۶ (علی‌رغم سال‌های پیش که در محل خانه ایران و یا سینپور سیتی‌زین کلاب برگزار می‌شد) در محل کانون ایرانیان ویکتوریا برگزار شد. اگرچه علاوه بر دعوت‌نامه کتبی، تلفنی هم به همه اعضا روز، ساعت و محل جلسه یادآوری شده بود، اما تعداد کمی از اعضا همانند سال‌های گذشته به محل خانه ایران و یا سینپور سیتی‌زین کلاب دانکستر مراجعه نمودند که منجر به عدم حضور این تعداد انگشت شمار از عزیزان در مجمع شد؛ ولی خوشبختانه در آخرین لحظات به صورت تلفنی وکالت حضوری‌شان را اعلام نمودند.

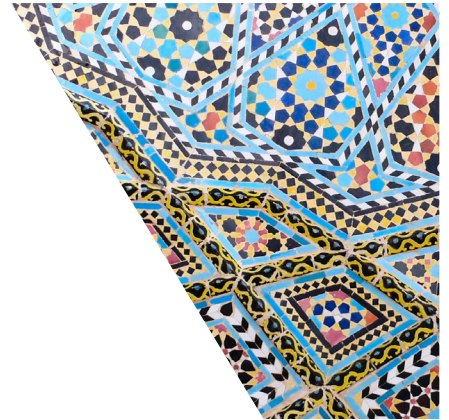
به هر صورت مجمع عمومی خانه ایران با حضور اکثریت قریب به اتفاق تشکیل شد. بدو گزارش کوتاهی از فعالیت‌های حجیم سال گذشته مدیریت خانه ایران به سمع حضار رسید. موضوع مهم و حیاتی اخذ مجوز از شهرداری برای شروع فعالیت‌های خانه ایران به طور جامع تشریح شد. سپس برای اخذ معافیت‌های مالیاتی تغییر یک بند از اساسنامه به شور گذارده شد. گزارش صورت‌های مالی خانه ایران با توجه به ارائه اعداد و ارقام درآمد و کمک‌های دریافتی مورد توجه و رضایت اعضا قرار گرفت. دریافت چشم‌گیر کمک‌ها در سال مالی ۲۰۱۶-۲۰۱۵ که به همت اعضای هیئت مدیره و با کار تخصصی و کارشناسانه انجام پذیرفته بود خود از شگفتی‌های گزارشات بود. ارقام درشت و گویای درآمدهای جشنواره ایرانی و سایر برنامه‌ها خود گواه فعالیت خستگی‌ناپذیر، خلاق و موفق





**AISOV**  
Australian Iranian  
Society of Victoria  
کانون ایرانیان ویکتوریا

www.aisov.org.au



## ادامه از صفحه ۱

### تغییر نشان (لوگو) کانون

همانگونه که پیشتر نیز بدان اشاره شد پروژه تغییر نشان (لوگو) کانون که از چند دوره قبل در دستور کار تیم اجرایی کانون قرارداشت به اتمام رسید.

### وب سایت جدید کانون:

فاز اول پروژه طراحی و اجرای وب سایت جدید کانون که در دوره قبل آغاز شده ولی مجال اتمام نیافته بود با تلاش همکاران تیم اجرایی و نیز نیروهای متخصص داوطلب خارج از مجموعه تیم اجرایی به بهره برداری رسید. بی شک تکمیل های فازهای بعدی و نیز به روز نگه داشتن این وب سایت مستلزم صرف وقت و انرژی است که از همین جا دست علاقمندان به همکاری در این زمینه را به گرمی می فشاریم. آدرس وب سایت جدید کانون [www.aisov.org.au](http://www.aisov.org.au) است.

### خدمات اجتماعی:

همچون ادوار قبل، سال گذشته نیز ارائه خدمات اجتماعی در قالب برگزاری سمینارهای آموزشی متعدد (۱۴ سمینار آموزشی در زمینه های مختلف)، همکاری نزدیک با صلیب سرخ و سازمان های خیریه ایرانی و غیرایرانی و... ادامه یافت.

### فعالیت های فرهنگی:

برگزاری ۱۲ نشست ماهانه کتابخوانی، نشست های نقد فیلم، برپایی کلاس های رقص و یوگا از اهم فعالیت های فرهنگی کانون در سال گذشته به شمار می آید.

### نشریه گلبانگ:

در سال گذشته نشریه گلبانگ شاهد بهبود چشمگیری در زمینه کیفیت طراحی و چاپ بوده است. استفاده بهینه از پتانسیل های تخصصی موجود در بین نیروهای داوطلب فعال در جامعه ایرانی نیز از دستاوردهای بزرگ تیم گلبانگ در دوره گذشته است. ناگفته پیداست که همکاری تک تک شما عزیزان می تواند نقش بسزایی در ارتقای سطح محتوای گلبانگ داشته باشد.

### تدوین سیستم جدید عضویت:

با هدف سازگارسازی سیستم عضویت کانون با بسترهای در نظر گرفته

شده در وب سایت جدید و همچنین به منظور ارتقای سطح خدمات ارائه شده به شما اعضای محترم سیستم فعلی عضویت کانون در تیم اجرایی کانون مورد بازنگری دقیق و موشکافانه قرار گرفته و با الگوبرداری از نمونه های موفق اجرا شده توسط سازمان های مشابه ظرف چند ماه آینده سیستم جدید عضویت کانون آغاز بکار خواهد کرد که بی شک قبل از اجرایی شدن جزئیات آن با شما عزیزان در میان گذاشته خواهد شد.

### عملکرد مالی:

گزارش صورت وضعیت سال مالی گذشته که در صفحات پیش رو آن را مشاهده خواهید کرد تفاوتی عمده با ادوار گذشته دارد. در حالی که ستون هزینه های اجرایی کم و بیش مشابه دوره های قبل است ولی در ستون درآمدها خبری از کمک های دولتی معمول (Grant) نیست! به دلیل پاره ای مسائل به جا مانده از دوره های قبل، سال گذشته دولت ایالتی از پرداخت کمک های تصویب شده جلوگیری به عمل آورد. خوشبختانه با پیگیری های مکرر انجام شده بخشی از کمک های تصویب شده قبلی پس از پایان سال مالی ۲۰۱۵-۲۰۱۶ پرداخت شد که بالطبع در گزارش این سال آورده نشده است. با توجه به تجربه سال گذشته، در تنظیم بودجه دوره جاری فرض بر حذف کامل درآمد ناشی از کمک های دولتی قرار گرفته و تلاش شده کسری درآمد مربوطه با اجرای طرح جدید عضویت، بازنگری در نحوه برگزاری مراسم، دوره های آموزشی و... و همچنین بازنگری سیستم آگهی های گلبانگ جبران شود.

در پایان جا دارد در اینجا از تمامی عزیزانی که چه به صورت شخصی و چه در قالب گروه های همکار به تیم اجرایی کانون در انجام این فعالیت ها یاری رساندند قدردانی نمایم.

تیم اجرایی کانون همچون گذشته صمیمانه پذیرای نظرات، پیشنهادات و انتقادات سازنده شما اعضای محترم است. اعتقاد راسخ داریم پیشرفت و بهبود خدمات در گروهی ارتباط مستقیم اعضا و شنیدن صدای آنهاست. راه های ارتباطی با ما عبارتند از:

ایمیل: [info@aisov.org.au](mailto:info@aisov.org.au)

موبایل: 0468 460 698

تلفن: 03 9894 2644

فیسبوک: [www.facebook.com/AISoVictoria](http://www.facebook.com/AISoVictoria)

با احترام

احسان حائری



# تبخال (herpes)

می‌کند موجب تسریع روند درمان در بیمار نیز می‌شود. این مرهم علاوه بر خاصیت ضد ویروسی موجب کاهش درد و سوزش تبخال نیز می‌شود. برای تهیه این عصاره کافی است ۳ قاشق از گیاه خشک شده گل همیشه بهار را در ۲ لیوان آب بجوشانید تا یک لیوان از این عصاره باقی بماند، سپس محل تبخال را با کمک پنبه و عصاره این گیاه شست و شو دهید.

## عکس العمل مناسب نسبت به علائم هشداردهنده تبخال

دوری کردن از بسیاری از این عوامل زمینه ساز واقعاً مشکل است اما می‌توان با شروع اولین علائم هشداردهنده مانند سوزش، خارش، تورم لب‌ها و تغییر رنگ پوست فوراً مانع از بروز تبخال شد.

امروزه داروهای ضد ویروسی وجود دارد که رشد تبخال را متوقف می‌کند البته زمانی مؤثر است که با مشاهده اولین علائم نشانگر تبخال، فوراً استفاده شود. برای تشخیص دقیق ترین مشکل بهتر است در ابتدا با پزشک مشورت کرد تا داروی مناسب تجویز شود. هر چه درمان زودتر صورت گیرد، برای پیشگیری مؤثرتر خواهد بود.

دوره درمان معمولاً ۵ روز و استفاده روزانه یک بار است. اما برای افرادی که ۶ بار یا بیشتر در سال دچار تبخال می‌شوند (حدوداً هر دو ماه) توصیه شود از درمان‌های پیشگیرانه که مدت و شدت این مشکل را کاهش می‌دهد با نظر پزشک استفاده کنند.

توصیه می‌شود این دارو را در دیگر شرایطی که با استرس و خستگی همراه است مانند سفر، تغییر محیط شغلی و... همراه داشته باشید. همچنین اگر دچار تبخال شدید، به چشم‌ها دست نزنید و در صورت استفاده از لنز حتماً بهداشت را به خوبی رعایت کنید زیرا احتمال تبخال چشمی وجود دارد.

## پیشگیری از سرایت تبخال

برای پیشگیری از سرایت تبخال به دیگران، رعایت توصیه‌های زیر لازم است:

- دست‌ها را به طور منظم بخصوص پس از لمس تبخال به خوبی بشوید.
- از بوسیدن اطرافیان به خصوص افراد ضعیف مانند خانم‌های باردار، نوزادان، کودکان مبتلا به آگزما و بیماران خودداری کنید.
- وسایل شخصی مانند دستکش و دستمال و همچنین وسایل آرایشی را در اختیار دیگران قرار ندهید.

منبع: باشگاه خبرنگاران جوان

مقالات پزشکی و بهداشتی [www.salamat.com](http://www.salamat.com)

تبخال یکی از بیماری‌های شایع در میان انسان‌هاست که عموماً با سوزش، خارش و تب همراه است. افراد مبتلا به تبخال برای تسریع بهبود این بیماری کافی است در مدت زمانی که به تبخال مبتلا هستند از خوردن خوراکی‌هایی مانند بادام زمینی و انواع خوراکی‌های تشکیل شده از آن مانند کره بادام زمینی و شیرینی بادام، عدس، آجیل، گندم، کاکائو و جو پرهیز کنند.

این بیماری معمولاً با بروز ضایعات پوستی به ویژه در ناحیه لب‌ها، لثه و زبان در بدن دیده می‌شود. استرس، عفونت مجرای تنفسی و هیجان ناگهانی از عوامل بروز تبخال‌های دهانی است. برخی از روش‌های درمان خانگی این بیماری را مرور می‌کنیم.

## بهبود تبخال با روغن چای

استفاده از روغن چای تأثیر زیادی در پیشگیری از انتقال بیماری تبخال به سایر قسمت‌های عضو درگیر از قبیل لب و جدارهای درونی دهان دارد. برای پیشگیری از توسعه تبخال در بخش‌های دیگر دهان کافی است روغن چای را با پنبه روی تبخال بمالید و این کار را ۳ تا ۴ بار در روز تکرار کنید.

## چه غذاهایی نخورید

افراد مبتلا به تبخال برای تسریع بهبود این بیماری کافی است در مدت زمانی که به تبخال مبتلا هستند از خوردن خوراکی‌هایی مانند بادام زمینی و انواع خوراکی‌های تشکیل شده از آن مانند کره بادام زمینی و شیرینی بادام، عدس، آجیل، گندم، کاکائو و جو پرهیز کنند. مصرف این مواد غذایی حتی اگر اندک باشد موجب تحریک تبخال شده و موجب افزایش حساسیت و درد در بیمار می‌شود.

## تا می‌توانید شیر بخورید

در صورتی که به دلایل مختلف مثل استرس یا اضطراب دچار بیماری تبخال شدید نوشیدن شیر و مصرف ماست و خامه را در رژیم غذایی خود بگنجانید. بهتر است در تمامی وعده‌های غذایی خود از شیر یا ماست استفاده کنید. علاوه بر این استفاده از گوشت سفید مانند گوشت مرغ و ماهی و مصرف باقلا از دیگر مواردی است که به درمان و تسریع روند درمان تبخال کمک می‌کند.

## خاصیت ضد ویروسی گل همیشه بهار

گل همیشه بهار از دیگر داروهای طبیعی و گیاهی برای درمان تبخال بویژه تبخال دهانی است. شست و شوی تبخال با کمک عصاره همیشه بهار علاوه بر آن که به کنترل و از بین رفتن ویروس‌ها کمک

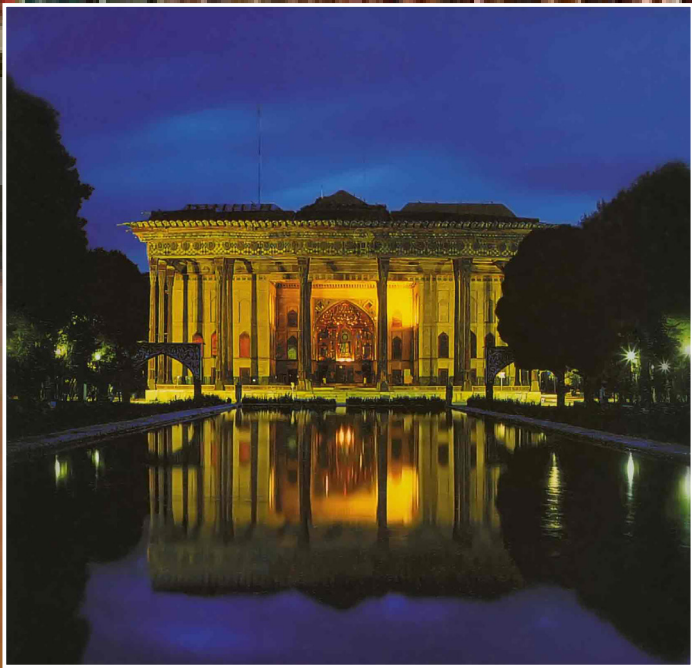


# کاخ چهل ستون

این بنا از بناهای تاریخی اصفهان است. کاخ چهل ستون که بالغ بر ۶۷۰۰۰ متر مربع مساحت دارد، در دوره شاه عباس یکم احداث آن آغاز شد و در وسط آن عمارتی ساخته شده بود. شاه عباس اول، کوشکی در میان باغ بنا نهاد که این کوشک هسته اولیه کاخ را تشکیل داد که تالار میانی کاخ چهل ستون و غرفه‌های چهار گوشه آن را در بر می‌گرفت. در سلطنت شاه عباس دوم، ساختمان تکمیل شد و در ساختمان موجود مرکزی، تغییرات کلی داده شده است و تالار آینه، تالار ۲۰ ستون، دو اتاق بزرگ شمالی و جنوبی تالار آینه، ایوان‌های طرفین سالن پادشاهی و حوض بزرگ مقابل تالار با تمام تزیینات نقاشی و آئینه‌کاری و کاشی‌کاری دیوارها و سقف‌ها افزوده شده است.

منبع: دانشنامه آزاد ویکی پدیا





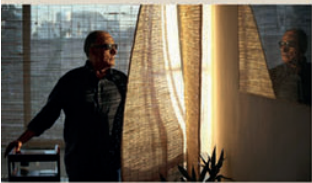
mid.jafarnezhad  
MID360.COM

Brisbane  
20-23 Oct  
Melbourne  
27 Oct-1 Nov  
Adelaide  
3-6 Nov  
Perth  
4-6 Nov  
Sydney  
10-13 Nov  
Canberra  
11-13 Nov

# 6<sup>th</sup> Iranian film festival australia

## جشنواره فیلمهای ایرانی استرالیا

Showcasing the best of contemporary Iranian Cinema  
20 October to 13 November 2016



**76 Minutes and 15 Seconds**  
With Abbas Kiarostami  
Director: Seifollah Samadian  
Cast: Abbas Kiarostami, Juliette Binoche, Massoud Kimiai, Jafar Panahi, Ali Reza Raiesian,  
Screening Time: 108 mins



**The Salesman (Forushande)**  
Director: Asghar Farhadi  
Cast: Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti, Babak Karimi  
Screening Time: 125 mins



**Life and a Day (Abad va yek rooz)**  
Director: Saeed Roostaei  
Cast: Payman Maadi, Navid Mohammadzadeh, Shirin Yazdanbakhsh, Parinaz Izadyar  
Screening Time: 115 mins



**Daughter (Dokhtar)**  
Director: Reza Mirkarimi  
Cast: Farhad Aslani, Merila Zarei, Mahour Alvand  
Screening Time: 103 mins



**A Dragon Arrives! (Ejhdeha Vared Mishavad!)**  
Director: Mani Haghighi  
Cast: Amir Jadidi, Houmayoun Ghanizadeh, Ehsan Goudarzi, Kiiana Tajammol  
Screening Time: 108 mins



**Drought & Lies (Khoshksali va Dorough)**  
Director: Pedram Alizadeh  
Cast: Mohammad Reza-Golzar, Ali Sarabi, Pegah Ahangarani, Aida Keikhaie  
Screening Time: 94 mins



**Farewell Analog (Malawa Analog)**  
Director: Hiwa Aminnejad  
Cast: Ali Mahmoodian, Sina Fatehi  
Screening Time: 62 mins



**I (MAN)**  
Director: Soheil Beyraghi  
Cast: Leila Hatami, Mani Haghighi, Amir Jadidi, Behnoush Bakhtiari  
Screening Time: 90 mins



**Sound and Fury (Khashm-o Hayahou)**  
Director: Hooman Seyedi  
Cast: Tanaz Tabatabaei, Navid Mohammadzadeh, Rana Azadivar, Saeed Changizian  
Screening Time: 95 mins



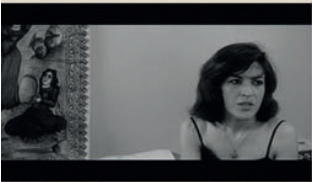
**Lantouri**  
Director: Reza Dormishian  
Cast: Navid Mohammadzadeh, Maryam Palizban, Baran Kosari, Mehdi Kooshki, Bahram Afshari  
Screening Time: 115 mins



**Malaria**  
Director: Parvis Shahbazi  
Cast: Saghar Ganaat, Saed Soheili, Azarakhsh Farahani, Azadeh Namdari  
Screening Time: 90 mins



**My Brother, Khosrow**  
Director: Ehsan Biglar  
Cast: Shahab Hosseini, Bitra Farrahi, Naser Hashemi, Hengameh Qaziani  
Screening Time: 95 mins



**The Brick and the Mirror (Khesht va Ayeneh)**  
Director: Ebrahim Golestan  
Cast: Taji Ahmadi, Zackaria Hashemi, Goli Bozorgmehr  
Screening Time: 125 mins



[www.iffa.net.au](http://www.iffa.net.au)

#IFFAus    



**AISOV**  
Australian Iranian  
Society of Victoria  
کانون ایرانیان ویکتوریا

## Australian-Iranian Society of Victoria Inc. (AISOV)

P.O. Box 1161 Doncaster East VIC 3109  
T: 03 9894 2644 M: 0468 460 698  
Email: [membership@aisov.org.au](mailto:membership@aisov.org.au)  
Web: [www.aisov.org.au](http://www.aisov.org.au)

### Membership Form

#### Personal/Contact Details

<b>Main Member</b>	<input type="radio"/> Mr <input type="radio"/> Mrs <input type="radio"/> Ms	<b>Additional Member</b>	<input type="radio"/> Mr <input type="radio"/> Mrs <input type="radio"/> Ms
	First Name: .....		First Name: .....
	Last Name: .....		Last Name: .....
	Date of Birth: ..... (Optional)		Date of Birth: ..... (Optional)
	Mobile: .....		Mobile: .....
Email: .....	Email: .....	Postal Address: .....	
(No.)		(Street)	
(Suburb)		(State)	
(Postcode)			

#### Membership Details

**EXISTING** Member  **New** Member  Single (\$30.00)  Family (\$50.00)

#### Payment Details

**Total Annual Membership Fee:**

**Payment Method:**  Cash  Bank Deposit  Cheque  Credit Card<sup>^</sup> (Visa/Master Card)

**Credit Card No.:**

**Name on Card:**

**Expiry Date:**   /   **Signature<sup>^^</sup>**

<sup>^</sup> Your membership will be renewed automatically every year using the Credit Card information provided. Should you wish to cancel your membership, please send your request in writing to above-mentioned address/email at least 3 weeks prior to renewal date. <sup>^^</sup> Required for payments by Credit Card only.

Account details for direct Bank Deposit/EFT (please send us the receipt)

**Bank: Westpac Banking Corporation**  
**BSB: 033-395**  
**Acc. No.: 110503**  
**Acc. Name: Iranian Society of Victoria**

Please post/email your completed form together with your proof of payment to AISOV's address/email (written on top this form). You will be notified (by email) once your membership request is processed.

#### Privacy Notice:

We collect your personal information to process and administer your membership application. You are entitled to request access to your personal information while we store it. We will assess all requests as required by law and will tell you why if access is denied. We may also use your personal information to tell you about our events and services which we think may be of interest to you. Please tick the box below if you do not want to receive these materials.

No, I DO NOT want to receive information from AISOV.

#### Office Use Only

**Date Received:** **Date Processed:** **Membership No.:**



## برنامه موسیقی و فیلم خانه ایران



در شب های موسیقی خانه ایران با ما همراه باشید و از اجرای قطعات موسیقی توسط هنرمندان گرامی لذت ببرید. در هر برنامه پس از اجرای موسیقی، یک فیلم ایرانی در سینمای خصوصی Longplay به صورت رایگان اکران می شود. هزینه بلیط برای اجرای موسیقی زنده ۱۵ دلار، دانشجویان و شهروندان ارشد ۱۰ دلار و کودکان زیر ۱۲ سال ۵ دلار می باشد. قیمت بلیط برای داوطلبان رسمی همکاری با خانه ایران و جشنواره ایرانی رایگان می باشد. تاریخ اجرای برنامه های آتی و فهرست فیلم ها به شرح زیر است و جزئیات برنامه موسیقی حد اقل یک هفته قبل از اجرا با اطلاع خواهد رسید.

• November 13 - موسیقی و سپس فیلم آتش بس ۲ - از تهمینه میلانی

**Booking/info:** [hopemarketing@bigpond.com](mailto:hopemarketing@bigpond.com)  
**Info:** [www.facebook.com/HouseofPersia.Melbourne/](http://www.facebook.com/HouseofPersia.Melbourne/)  
[www.facebook.com/persianfair/](http://www.facebook.com/persianfair/)  
**Where:** Longplay Bar and Cinema  
 318, St George's Road, Fitzroy North 3068  
**When:** The second Sunday of each month (see the list)  
**Time:** 6.30 to 8.30 pm

غذا و نوشیدنی در کافه ی سینما جهت خرید موجود است. فیسبوک خانه ایران حاوی آخرین اطلاعات در مورد این برنامه ( شامل نقد فیلم ) و سایر برنامه های خانه ایران می باشد. جهت رزرو بلیط و یا کسب اطلاعات بیشتر با آدرس ایمیل ما مکاتبه فرمایید [hopemarketing@bigpond.com](mailto:hopemarketing@bigpond.com)

## سپاس و قدردانی

قطعاً قدرت تحمل از دست دادن پدر خارج از توان ما بود اما صبر الهی و لطف بزرگوارانی که ما را در این غم عظیم یاری کردند و خود را با ما شریک دانستند به ما قدرت و توان بردوش کشیدن آنرا بخشید. بی شک زبان ما از پاسخ دادن به محبت های تک تک شما عزیزان قاصر است. عزیزانی همچون اعضای کانون ایرانیان ویکتوریا و سایر دوستان و بستگان و آشنایان که از شهرهای دور و نزدیک و خارج از استرالیا در مراسم تشییع و مجالس یادبود پدر عزیزمان شرکت کردند؛ از همگی سپاسگزاریم.

خانواده های

سامی، دهقان، خوش مشرب،

گیل و سایر بستگان



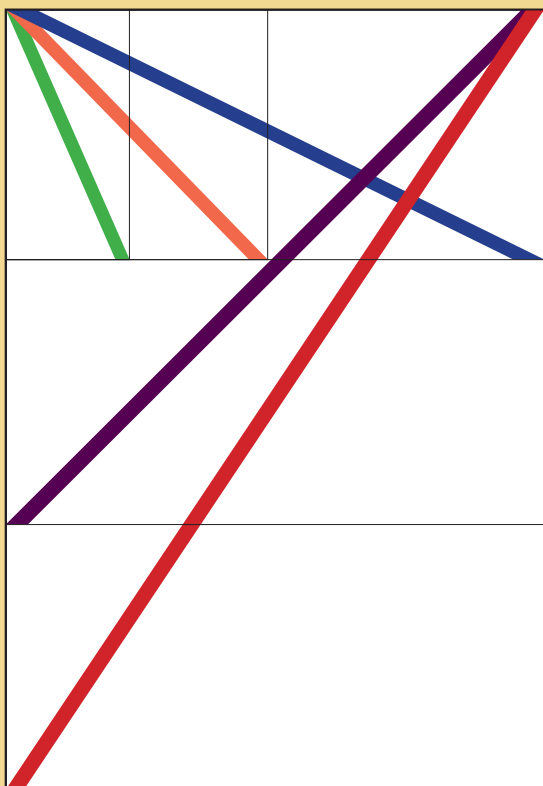
## دعوت به همکاری

مجله کلبانگ، از کلیه صاحبان قلم، نویسندگان، متخصصان و ... که می توانند ما را در تهیه مجله ای پربارتر برای جامعه ایرانیان ویکتوریا یاری نمایند، دعوت به همکاری می نماید. لطفاً با ما از طریق ایمیل [golbang@aisov.org.au](mailto:golbang@aisov.org.au) در ارتباط باشید.

هیأت مدیره کانون ایرانیان ویکتوریا



# تعارف آگهی‌های گلبانگ



نظر به اینکه گلبانگ کیفیت طراحی و چاپ را بالا برده است، لطفا طراحی با کیفیت تبلیغ خود را برای چاپ در شماره‌ی آتی به ایمیل [golbang@iranian-vic.org.au](mailto:golbang@iranian-vic.org.au) ارسال نمایید. در صورت نیاز به مشخصات مورد نیاز طراحی یا نیاز به طراحی مجدد، لطفا به ما ایمیل بزنید تا هماهنگی لازم صورت پذیرد. همچنین در تهیه‌ی آگهی خود، اندازه‌های درج شده را لحاظ بفرمایید.

## واحد طراحی گلبانگ

نوع آگهی	ابعاد به میلی‌متر		شش ماهه	یک ساله	طراحی
	عرض ←	طول ↓			
کوچک ۱/۱۲	۴۴	۸۷	۲۰۰ دلار	۳۵۰ دلار	۵۰ دلار
متوسط ۱/۶	۹۳	۸۷	۲۵۰ دلار	۴۵۰ دلار	۵۰ دلار
بزرگ ۱/۳	۱۹۰	۸۷	۴۵۰ دلار	۸۵۰ دلار	۵۰ دلار
دوسوم صفحه ۲/۳	۱۹۰	۱۷۸	-	۱۸۰۰ دلار	۱۰۰ دلار
پشت جلد	۲۱۰	۲۶۰	۴۰۰ دلار	-	۱۰۰ دلار
توزیع فلایر	۸۴ یا ۸۵	-	۱۵۰ دلار	-	-

## برنامه‌های آینده و هر ماهه کانون

برنامه	زمان	شرایط حضور	مکان
جلسات ماهانه کتابخوانی	ورود برای همگان آزاد و رایگان است. برای اطلاع از جزئیات بیشتر به گروه «کتابخانه ملبورن» در فیسبوک ( <a href="http://www.facebook.com/groups/MelbourneLibrary">www.facebook.com/groups/MelbourneLibrary</a> ) مراجعه نمایید.		79, Mahoney's Road Forest Hill, VIC 3131
بولینگ روی موکت	سه شنبه هر هفته از ساعت ۱۳ تا ۱۶	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	Warrandyte Senior Centre, Corner of Taroona St. and Warrandyte Rd.
تخته نرد	جمعه هر هفته	ویژه شهروندان ارشد ایرانی	Doncaster Senior Citizens Club 895-901 Doncaster Road Doncaster East, 3109
جشن مهرگان	جمعه ۴ نوامبر از ساعت ۱۹ تا پاسی از شب	برای کسب اطلاعات بیشتر و رزرو بلیط با شماره 0468 460 698 تماس بگیرید.	The Grand on Princess 2251 Princes Hwy, Mulgrave VIC 3170
شب‌های فیلم و موسیقی خانه ایران	یکشنبه ۱۳ نوامبر	برای کسب اطلاعات بیشتر به آگهی درج شده در همین شماره گلبانگ مراجعه کنید.	LongPlay Bar and Cinema 318 St Georges Rd, Fitzroy North VIC 3068

## کلینیک شنوایی تک



خدمات رایگان برای شهروندان ارشد و دارای کارت بازنشستگی

ارزیابی تشخیصی شنوایی (از سن شش ماهه بیابا)

ارزیابی صدای وزوز گوش

آزمون فیزیولوژی سلولهای شنوایی

تجویز انواع سمعک های دیجیتال-هوشمند-بلوتوث دار و نامریی با کمترین قیمت

شستشو و ساکشن کانال گوش

ساخت قالبهای ضد صوت و ضد آب

ادیولوژیست: دکتر یزدانه امیریزدانی گالت

Shop 29, Bulleen Plaza Shopping Centre

79-109 Manningham Road

BULLEEN 3105 VIC



[www.aceaudiology.com.au](http://www.aceaudiology.com.au)

Ph: 03 9850 8888

[yaz@aceaudiology.com.au](mailto:yaz@aceaudiology.com.au)



## مدرسه زبان فارسی

### Iranian Cultural School

◀ کلاس های آمادگی تا دهم دبیرستان

◀ کلاس های 1, 2, 3 & 4 VCE Units

◀ کلاس های فارسی ویژه بزرگسالان انگلیسی زبان

تلفن تماس: 0430 799 757

شنبه از ساعت 1:55 الی 5:40 بعد از ظهر



## کلینیک دندانپزشکی دکتر نیما عرفاتی

دندانپزشکی مدرن با جدیدترین دستگاههای دیجیتال و آخرین تکنولوژی روز دنیا



دندانپزشکی اطفال

ترمیمی و زیبایی

درمان ریشه

جراحی دندان عقل نهفته

ارتودنسی ثابت و متحرک

اورژانس دندانپزشکی

پروتزهای ثابت و متحرک

انواع ایمپلنتهای دندانی

بلیچینگ (سفید کردن)

پذیرش کلیه بیمه های درمانی ، طرح \$1000 مدیگر برای افراد واجد شرایط 2 تا 17 سال و ارائه خدمات ارتودنسی و ایمپلنت بصورت اقساط

**(03) 8838 0036**

Shop 56, The Pines Shopping Centre, 181 Reynolds Road, Doncaster east, VIC 3109

Terms and Conditions Apply, See: <http://sweetsmiledental.com.au/tc/> \*Surgical & invasive procedures may carry risks. Before proceeding you may wish to seek a second opinion...

تعمیرات سازهای  
تار و سه تار  
با کیفیت عالی  
با قیمت مناسب  
توسط مهندس بهروز مینافی  
0448 900 201

**Snap**  
**level2**

**Snap Printing Carlton**

- Flyers
- Posters
- Booklets
- Business Cards

Snap Carlton  
T: 03 9947 6411  
carlton@snap.com.au  
www.carlton.snap.com.au

تدریس خصوصی  
تار و سه تار  
نوما مهران مدثر  
دانشگاه آزاد تهران  
تلفن: 0415349120

وکیل با سابقه در کلیه امور حقوقی  
**سوسن عبودی (نویدی)**  
(از دانشگاه ملبورن)

امور مهاجرتی، تحصیل، اقامت و پناهندگی  
امور استخدامی  
خرید و فروش خانه conveyancing  
جمع آوری مطالبات معوقه (Debt Collection)  
تهیه و تنظیم قراردادهای  
تنظیم وصیت نامه

**Tel: 9890 0797 Fax: 9890 0950**

**Mob: 0411 068 221**

soboodi@yahoo.com

Suite 9, 10-12 Prospect St,  
Box Hill, Victoria, 3128  
**MARN 9686577**

قابل توجه متقاضیان فراگیری

سازن

فراگیری نی در کلاسهای آنلاین  
استاد امیر اسلامی

استاد دانشگاه موسیقی دانشگاه هنر تهران  
ساکن ونکوور

کلاسها از طریق اسکایپ برگزار می گردند.

www.amireslami.com

M +1 604 329 2401

E eslami Amir@hotmail.com



Visa & Migration Services

خدمات مهاجرتی  
و ویزای اوشیانا

Dr Behzad Keramati Nigjeh

دکتر بهزاد کرامتی نیگجه

وکیل مهاجرتی ثبت شده در استرالیا (MARN: 0849101)  
ارائه خدمات امور مهاجرتی و کلیه ویزای استرالیا به  
متقاضیان حاضر در استرالیا یا ساکن خارج از استرالیا از  
جمله ویزای اقامت دائم - ویزای تحصیلی - ویزای تجاری -  
ویزای سرمایه گذاری - ویزای همسر و نامزد - ویزای والدین -  
ویزای بازنشستگی - ویزای اولاد - ویزای پناهندگی -  
Bridging ویزا - وکالت متقاضی در تریبونال

۱۵ دقیقه مشاوره اولیه رایگان برای متقاضیان در استرالیا  
در صورت تمایل، با شما در مکان خودتان ملاقات می کنیم.

Address: 103, Shane Avenue, Seabrook, VIC 3028

**Tel: 03 93277606 Mobile: 0411882050**

Email: behzad@oceaniavisa.com.au

BOOK NOW  
PAY LATER

0%  
INTEREST  
FREE\*

- AIR FARES
- HOTELS
- CAR RENTAL
- TRAVEL INSURANCE
- MIGRATION SERVICES

CALL US TODAY!  
03 9383 6999  
0435 913 001-MAHSHID

CedarJetTravel

\*Approved customers only. Conditions, fees and charges apply. Credit provided by Latitude Finance Australia (ABN 42 008 583 188), Australian Credit Licence 902145.

اسناد و مدارک  
ترجمه رسمی

توسط دکتر مهدی سودی

با مجوز از سازمان مترجمین رسمی استرالیا، ناتی

**Tel.: 0403 931 484**

www.mehdisoodi.com.au





**پی‌ک**  
ONLINE PERSIAN CLASSIFIEDS

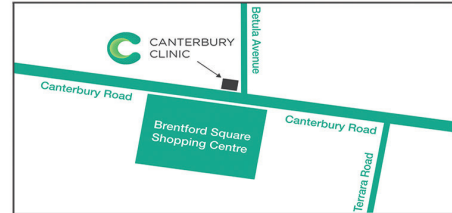
نیازمندیهای آنلاین پارسی  
ONLINE PERSIAN CLASSIFIEDS  
**هم‌اکنون در اختیار شماست...**  
[www.peyk.com.au](http://www.peyk.com.au)  
f /PeykAustralia

اگر جنسی برای فروش دارید، اگر خدمات و بیزنس‌تان را می‌خواهید به فارسی‌زبانان معرفی کنید، اگر به دنبال یک دوره آموزشی به زبان فارسی هستید، یا اگر در جستجوی یک رستوران ایرانی و یا افغانی هستید، پی‌ک پاسخ‌گوی تمام جستجوهای شماست، به زبان فارسی و در سراسر استرالیا.

**CANTERBURY CLINIC**  
**دکتر پژمان (سام) ملتی** MD, FRACGP  
General Practitioner پزشک خانواده با بیش از ۱۴ سال سابقه

**BULK BILLING CLINIC**  
for all Medicare card holders

Monday to Friday - 8:30am to 6pm



389 Canterbury Road, Forest Hill, VIC 3131 Tel: 03 9873 0809

# کلینیک تخصصی INSTANT LASER CLINIC

تخصص در برداشتن موهای زائد بوسیله آخرین تکنولوژی لیزر

- تزییقات ضد چروک، فیلر، PRP
- پاک و زیباسازی پوست از هرگونه جوش، لکه و کک‌ومک - لایه برداری پوست
- ترمیم پوست و چین‌وچروک صورت و گردن بدون جراحی و بوسیله تکنولوژی فراکسل
- و همچنین، ترمیم زخم‌های ناشی از آکنه و آبله، ترک بعد از زایمان و پیلینگ
- کاهش چربی و سلولیت در اطراف پاها، شکم و باسن بدون جراحی
- تاتوی خط چشم، لب و ابرو؛ برداشتن تاتوی بدن بوسیله آخرین تکنولوژی لیزر
- ترک سیگار بوسیله لیزر؛ سفید کردن دندان در یک ساعت
- کشیدگی و ترمیم پوست

- Latest technology for skin pigmentation
- Laser hair removal
- Anti-wrinkle injection, dermal filler & PRP
- Micro dermabrasion, photo rejuvenation
- Cool-sculpting fat & cellulite reduction
- Laser tattoo removal, cosmetic tattoo
- 1 hour teeth whitening
- Thread facelift
- Laser skin peel (resurfacing)

با بیش از ۱۸ سال تجربه و مجهز به جدیدترین تکنولوژی‌های پیشرفته در خدمت هموطنان عزیز

IMAN Design & Print

LASER

**INSTANT LASER CLINIC**

181 High St, Kew  
03 9851 8900  
www.instantlaserclinic.com.au





**NUTSCUBE™**

**15% off**  
Code: GOLBANG15

Enter "GOLBANG15" discount code at checkout to receive %15 discount on all purchases made online. Terms and conditions apply, excluding shipments.

**Eat Healthy, Be Healthy**  
Go Nuts! A Handful a Day Keeps the Doctor Away

www.nutscube.com.au  www.facebook.com/nutscube



**Pearl Ceramics & Tiles**

عرضه کننده متنوعترین و مرغوبترین کاشی های کف و دیواری.

تولیدات کارخانجات کاشی تیریز با مدرن ترین ماشین الات دیجیتال ایتالیا

و با همکاری کارخانجات کرابن اسپانیا.

لطفا از نمایشگاه/فروشگاه ما به ادرس  
**148 Rooks Road, Nunawading 3131**  
دیدن فرمایید.

ساعات کار: دوشنبه - شنبه ۸:۵ الی ۵:۳۰  
یکشنبه ها و خارج از وقت کاری با تعیین وقت قبلی.

Tel: (03) 8838 8673, (03) 9857 9805  
Mob: 0481 766 233, 0422 247 797  
Web site: [www.pearlceramicstiles.com](http://www.pearlceramicstiles.com)



**پرشیا تراول** آزانس

**PERSIA TRAVEL**

ارزانترین بلیط پرواز به ایران و سایر نقاط جهان

**خدمات آنلاین**

- رزرواسیون و صدور بلیط هواپیما
- رزرواسیون هتل و آپارتمان
- رزرواسیون اتومبیل کرایه
- صدور انواع بیمه های مسافرتی
- پشتیبانی تلفنی فارسی زبان

**1300 10 50 90**  
**(03) 9111 0770**

[www.persiatravel.com.au](http://www.persiatravel.com.au)

**آموزش رانندگی کرمل**  
**Carmel Driving School**

**در خدمت هموطنان و دوستان**

برای دریافت گواهینامه رانندگی و هر نوع راهنمایی با ما تماس بگیرید

آموزگار با تجربه - نتیجه بهتر، قیمت ارزان تر و در مدت کوتاه تر

**جلسه اول با تخفیف ویژه ۳۰ دلار**  
**9806 1602 - 0413 183 773**

**فیروز صلاحی فر**  
عضو اتحادیه آموزش رانندگی ویکتوریا (VTD Qualified)




**IMAN Design & Print**

**خدمات حرفه ای طراحی گرافیک و چاپ**

- ♦ طراحی لوگو، اوراق اداری، بروشور، فلایر، کاتالوگ
- ♦ انواع ساین تجاری و اداری
- ♦ طراحی وب سایت

0413 569 448 - [www.imanbarabadi.com](http://www.imanbarabadi.com)

Logos included: Miniature Persia, Earth Espice, Perfect Skin Laser Clinic, Radio Neshat, A&A Rainbow Master Painters, Global View Painting, New Horizons.

# Kayhan International Pty.Ltd.

## Kayhan Money Exchange

G. Jamshidi  
Managing Director

Tel : 0061 3 9787 8942

Fax: 0061 3 9018 4370

Mob:0061 419 303 415

www.kayhanex.com

Email:info@kayhanex.com

# صراف کیهان

زیر مجموعه کیهان اینترناشنال

ارائه خدمات ارزی

از استرالیا به ایران و بالعکس

مدیر عامل : قاسم جمشیدی

## خدمات حرفه‌ای صرافی و انتقال ارز در استرالیا

- ✓ سه شعبه فعال در شهر ملبورن
- ✓ نماینده رسمی شما در DFAT برای دریافت مجوز انتقال مبالغ عمده
- ✓ بهترین نرخ برای تبدیل نقدی انواع ارزهای معتبر بدون کارمزد
- ✓ خدمات انتقال سریع ارز بین استرالیا، کانادا، امارات و ایران



**MoneyMex**<sup>TM</sup>

Better rates

Registered Money Transfer

Australia (AUSTRAC): IND100253638-001 - Canada (MSB): M11227208

### Australia, Melbourne

☎ 1300 880 120  
+61 3 990 838 40-9  
☎ 0420 411 511  
📍 Shop G46, Westfield S/C  
619 Doncaster Road  
Doncaster VIC 3108  
✉ au@moneymex.com

### Canada, Vancouver

☎ 1800 340 1390-1  
☎ +1 604 700 9909  
📍 227A, 1433 Lonsdale Ave  
North Vancouver  
BC, V7M2H9  
✉ ca@moneymex.com

### Iran, Mashhad

☎ ۰۵۱ - ۳۵۱۵۰  
☎ ۰۹۱۲ ۱۲۰ ۶۱۱۸ - ۰۹۱۲ ۷۹۹ ۴۸۹۹  
📍 ایران، مشهد،  
مجتمع تجاری ویلاژتوریزست، صرافی مانیمکس  
کد پستی: ۹۳۵۱۹۹۶۱۵۶  
✉ ir@moneymex.com

**صرافی مانیمکس**

تبدیل بهتر

شرکت تضامنی صرافی مجید اصلی و شرکاء

با مجوز رسمی از بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران - شماره ثبت: ۴۸۹۹۵ - شماره مجوز: ۲۴۸۰۳۰

# جشن مهرگان ۱۳۹۵ کانون ایرانیان ویکتوریا



Friday, 4 NOV 2016  
7:00 PM - 11:30 PM  
THE GRAND ON PRINCESS

۶۵ دلار

۸۵ دلار

۳۵ دلار (۵ تا ۱۲ سال)

قیمت بلیط:

اعضاء کانون:

غیر اعضاء:

## **GOLBANG**

Official Monthly Magazine of the  
Australian Iranian Society of Victoria

If Undeliverable, please return to:  
P.O. Box 1161  
Doncaster East VIC 3109

For all changes call 03 9894 2644 or email [membership@aisov.org.au](mailto:membership@aisov.org.au)

PRINT POST  
381712/02364

POSTAGE PAID  
AUSTRALIA